EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2003/0270(CNS)

25.9.2008

MUUDATUSETTEPANEKUD 38–53

Raporti projekt
Gérard Deprez
(PE4134.953v01-00)

Nõukogu raamotsuse eelnõu, mis käsitleb Euroopa tõendikogumismäärust esemete, dokumentide ja andmete kogumiseks kriminaalmenetluses kasutamise eesmärgil

Nõukogu eelnõu
(KOM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Muudatusettepanek 38
Maria da Assunção Esteves

Nõukogu eelnõu
Põhjendus 25

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
(25) Euroopa tõendikogumismäärus peaks kehtima paralleelselt olemasolevate vastastikuse õigusabi menetlustega, kuid sellist kooskehtivust tuleks pidada üleminekuliseks kuni ajani, mil kooskõlas Haagi programmiga on käesoleva raamotsuse kohaldamisalast välja jäetud tõendikogumisviisid samuti reguleeritud vastastikuse tunnustamise alase õigusaktiga, mille vastuvõtmisega sätestataks vastastikuse õigusabi menetlusi asendav kõikehõlmav vastastikuse tunnustamise kord.	(25) Euroopa tõendikogumismäärus peaks kehtima paralleelselt olemasolevate vastastikuse õigusabi menetlustega, kuid sellist kooskehtivust tuleks pidada üleminekuliseks kuni ajani, mil kooskõlas Haagi programmiga on käesoleva raamotsuse kohaldamisalast välja jäetud tõendikogumisviisid samuti reguleeritud vastastikuse tunnustamise alase õigusaktiga, mille vastuvõtmisega sätestataks vastastikuse õigusabi menetlusi asendav kõikehõlmav vastastikuse tunnustamise kord. ***Komisjon peaks esitama nii kiiresti kui võimalik ettepanekud kriminaalmenetluse tõendite tunnustamise raamistiku täiendamiseks, konsolideerides juba vastu võetud õigusaktid.*** ***Lisaks kutsutakse komisjoni üles suurendama jõupingutusi liikmesriikide tõendikogumissüsteemide ühtlustamiseks. Ühtlustamine on kriminaalkoostöö tagamiseks parim lähtepunkt.***

Or. xm

Muudatusettepanek 39
Maria da Assunção Esteves

Nõukogu eelnõu
Artikkel 4 – lõige 6

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võib Euroopa tõendikogumismäärus, kui määruse koostanud asutus või ametiisik seda	***välja jäetud***

taotleb, hõlmata ka ütluste võtmist isikutelt, kes on Euroopa tõendikogumismääruse täitmise juures ja kes on otseselt seotud Euroopa tõendikogumismääruse objektiga. Täidesaatva riigi asjaomaseid eeskirju, mida kohaldatakse siseriiklikel juhtudel, kohaldatakse ka selliste ütluste võtmisele.

Or. fr

Selgitus

Sellise erandi kehtestamiseks ei ole objektiivset põhjust.

Muudatusettepanek 40
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 10 – lõige 3 a (uus)

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
	3 a. Kõik isikud, keda puudutab käesoleva raamotsuse kohaselt toimunud andmevahetus, võivad kasutada õigust andmekaitsele, mis hõlmab neid puudutava teabe blokeerimist, parandamist, kustutamist ja kättesaadavust ning juurdepääsu kõigile õiguskaitsevahenditele, mida neil on määruse koostanud riigi või täidesaatva riigi õigusaktide kohaselt õigus kasutada.

Or. fr

Muudatusettepanek 41
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 12

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
Täidesaatev asutus või ametiisik täidab määruse koostanud asutuse või ametiisiku poolt selgesõnaliselt esitatud formaalsusi ja menetlusi, kui käesolevas raamotsuses ei ole sätestatud teisiti, tingimusel, et sellised formaalsused ja menetlused ei ole vastuolus täidesaatva riigi õiguse aluspõhimõtetega. ***Käesolev artikkel ei kehtesta kohustust võtta sunnimeetmeid.***	Täidesaatev asutus või ametiisik täidab määruse koostanud asutuse või ametiisiku poolt selgesõnaliselt esitatud formaalsusi ja menetlusi, kui käesolevas raamotsuses ei ole sätestatud teisiti, tingimusel, et sellised formaalsused ja menetlused ei ole vastuolus täidesaatva riigi õiguse aluspõhimõtetega.

Or. fr

Muudatusettepanek 42
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 12 – esimene a lõik (uus)

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
	Määruse koostanud asutus või ametiisik võib muu hulgas nõuda, et täidesaatev asutus või ametiisik: ***a) säilitaks juurdluse ja selle sisu konfidentsiaalsuse, välja arvatud sel määral, mis on vajalik määruse täitmiseks;*** ***b) võimaldaks määruse koostanud riigi pädeval asutusel või ametiisikul või määruse koostanud asutuse või ametiisiku nimetatud huvitatud isikul olla juures määruse täitmisel ja omada täidesaatva asutuse või ametiisikuga samadel tingimustel juurdepääsu määruse täitmise käigus saadud esemetele, dokumentidele ja andmetele;*** ***c) säilitaks nende isikute nimed, kelle käest on tõendid läbi käinud alates määruse täitmisest kuni nende***

edastamiseni määruse koostanud riigile.

Or. fr

Muudatusettepanek 43
Maria da Assunção Esteves

Nõukogu eelnõu
Artikkel 12 – esimene a lõik (uus)

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
	Määruse koostanud asutus või ametiisik peab nõudma, et täidesaatev asutus või ametiisik registreeriks tõendite kogumise menetlust puudutavad andmed alates määruse täitmisest kuni tõendite edastamiseni määruse koostanud riigile.

Or. pt

Muudatusettepanek 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Nõukogu eelnõu
Artikkel 13 – lõige 1 – punkt h a (uus)

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
	h a) kui määrus on vastuolus täidesaatva liikmesriigi avaliku korraga.

Or. en

Muudatusettepanek 45
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 15 – lõige 3

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
3. Juhul kui puuduvad põhjused täitmise ***edasilükkamiseks artikli 16 alusel*** või kui	3. Juhul kui puuduvad ***artiklis 16 sätestatud*** põhjused***, mis õigustaksid***

esemed, dokumendid või andmed ei ole juba täidesaatva asutuse või ametiisiku valduses, võtab täidesaatev asutus või ametiisik need esemed, dokumendid või andmed oma valdusesse ***viivitamata*** ning hiljemalt 60 päeva pärast Euroopa tõendikogumismääruse ***saamist***, piiramata lõike 4 kohaldamist.	täitmise ***edasilükkamist,*** või kui esemed, dokumendid või andmed ei ole juba täidesaatva asutuse või ametiisiku valduses, võtab täidesaatev asutus või ametiisik need esemed, dokumendid või andmed oma valdusesse ***võimalikult kiiresti*** ning hiljemalt 60 päeva pärast ***seda, kui pädev täidesaatev asutus või ametiisik on saanud*** Euroopa tõendikogumismääruse, piiramata lõike 4 kohaldamist.

Or. fr

Muudatusettepanek 46
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 15 – lõige 3 a (uus)

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
	3 a. Kui ei ole rakendatud õiguskaitsevahendit kooskõlas artikliga 18 ja kui ei ole põhjusi täitmise edasilükkamiseks artikli 16 alusel, edastab täidesaatev riik Euroopa tõendikogumismääruse alusel hangitud esemed, dokumendid ja andmed määruse koostanud riigile, tehes seda viivitamatult, kui need on juba täidesaatva asutuse või ametiisiku valduses, või kui see nii pole, siis esimesel võimalusel ja mitte hiljem kui 30 päeva jooksul kuupäevast, mil täidesaatev asutus või ametiisik tõendid enda valdusse sai. ***Saadud esemete, dokumentide või andmete väljaandmisel osutab täidesaatev asutus või ametiisik, kas ta nõuab nende tagastamist täidesaatvale riigile niipea, kui need ei ole määruse koostanud riigile enam vajalikud.***

Or. fr

Selgitus

Tuleb kehtestada ka Euroopa tõendikogumismääruse alusel hangitud esemete, dokumentide ja andmete edastamise maksimaalne ajavahemik.

Lisaks on loogiline koguda edastamist käsitlevad sätted ühte lõikesse ja paigutada see sätte ette, mis puudutab olukordi, kus pole võimalik ettenähtud tähtajast kinni pidada.

Muudatusettepanek 47
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 15 – lõige 4

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
4. Kui ***konkreetse juhtumi*** korral ei ole pädeval täidesaatval asutusel või ametiisikul võimalik pidada kinni ***vastavalt lõikes 2 või 3*** ettenähtud tähtaegadest, teavitab ta viivitamata ***mis tahes viisil*** määruse koostanud riigi pädevat asutust või ametiisikut, esitades viivituse põhjused ja hinnangulise aja, mis on vajalik meetme võtmiseks.	4. Kui ***erandlike asjaolude*** korral ei ole pädeval täidesaatval asutusel või ametiisikul võimalik pidada kinni ***käesolevas artiklis*** ettenähtud tähtaegadest, teavitab ta ***sellest*** viivitamata ***Eurojusti ja*** määruse koostanud riigi pädevat asutust või ametiisikut ***kirjalikult***, esitades viivituse põhjused ja hinnangulise aja, mis on vajalik meetme võtmiseks.

Or. fr

Selgitus

Ettenähtud tähtaegade eiramist saab õigustada ainult erandlike asjaoludega.

On oluline teavitada ka Eurojusti ja säilitada edastatud teave kirjalikult.

Muudatusettepanek 48
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 15 – lõige 5

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
5. Täidesaatev riik edastab viivitamata Euroopa tõendikogumismääruse alusel hangitud esemed, dokumendid ja andmed määruse koostanud riigile, välja arvatud juhul kui on pooleli õiguskaitsevahendi rakendamine kooskõlas artikliga 18 või kui on olemas põhjused täitmise edasilükkamiseks artikli 16 alusel.	***välja jäetud***

Or. fr

Selgitus

Seda lõiget sisaldab ja täiendab Lefrançois' muudatusettepanek, mille eesmärk on lisada kõnealusele artiklile uus lõige 3 a. Seetõttu tuleks vaadata selle muudatusettepaneku selgitust.

Muudatusettepanek 49
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 15 – lõige 6

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
6. Saadud esemete, dokumentide või andmete väljaandmisel osutab täidesaatev asutus või ametiisik, kas ta nõuab nende tagastamist täidesaatvale riigile niipea, kui need ei ole määruse koostanud riigile enam vajalikud.	***välja jäetud***

Or. fr

Selgitus

Seda lõiget sisaldab täies ulatuses Lefrançois' muudatusettepanek, mille eesmärk on lisada kõnealusele artiklile uus lõige 3 a. Seetõttu tuleks vaadata selle muudatusettepaneku selgitust.

Muudatusettepanek 50
Roselyne Lefrançois

Nõukogu eelnõu
Artikkel 17 a (uus)

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 17 a
	Tõendite edasine kasutamine
	Käesoleva raamotsuse alusel hangitud tõendite kasutamine edasistes kriminaalmenetlustes ei tohi mingil juhul piirata kaitse õigusi.
	Neist õigustest tuleb täiel määral kinni pidada, eelkõige selles osas, mis puudutab tõendite vastuvõetavust, kohustust esitada tõendid kaitsele ning kaitse õigust tõendeid vaidlustada.

Or. fr

Muudatusettepanek 51
Maria da Assunção Esteves

Nõukogu eelnõu
Artikkel 18 - lõige 1

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid kehtestavad vajaliku korra tagamaks, et kõikide huvitatud isikute, sealhulgas heausksete kolmandate isikute seaduslike õiguste kaitsmiseks on nende käsutuses õiguskaitsevahendid Euroopa tõendikogumismääruse artikli 11 kohase tunnustamise ja täitmise peatamiseks. Liikmesriigid võivad käesolevas lõikes ette nähtud õiguskaitsevahendid piirata juhtudega, mille korral Euroopa tõendikogumismäärust täidetakse sunnimeetmeid kasutades. Hagi esitatakse täidesaatva riigi kohtule vastavalt selle riigi	1. Liikmesriigid kehtestavad vajaliku korra tagamaks, et kõikide huvitatud isikute, sealhulgas heausksete kolmandate isikute seaduslike õiguste kaitsmiseks on nende käsutuses õiguskaitsevahendid Euroopa tõendikogumismääruse artikli 11 kohase tunnustamise ja täitmise peatamiseks. Liikmesriigid võivad käesolevas lõikes ette nähtud õiguskaitsevahendid piirata juhtudega, mille korral Euroopa tõendikogumismäärust täidetakse sunnimeetmeid kasutades. ***Sellega seoses võib asjassepuutuv isik nõuda täiendavaid***

õigusele.	***tõendeid, mille suhtes võidakse omakorda kohaldada Euroopa tõendikogumismäärust.*** Hagi esitatakse täidesaatva riigi kohtule vastavalt selle riigi õigusele.
	Or. pt

Muudatusettepanek 52
Maria da Assunção Esteves

Nõukogu eelnõu
Artikkel 23 – lõige 1

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid võtavad käesoleva raamotsuse sätete järgimiseks vajalikud meetmed … *.	1. Liikmesriigid võtavad käesoleva raamotsuse sätete järgimiseks vajalikud meetmed … **** ja püüavad enne seda kuupäeva jõuda kokkuleppele raamotsuse osas, mis puudutab kostjate menetluslikke tagatisi, eelkõige seoses tõendite kogumise ja vastuvõetavusega***. ***Raamotsus menetluslike tagatiste kohta on käesoleva raamotsuse jõustumise vältimatu tingimus.***
	Or. fr

Muudatusettepanek 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Nõukogu eelnõu
Artikkel 25 a (uus)

Nõukogu eelnõu	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 25 a ***Nõukogul palutakse võimalikult kiiresti võtta vastu raamotsuse eelnõu teatavate protsessuaalsete õiguste kohta kriminaalmenetlustes kõikjal Euroopa Liidus, võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust.***

Or. en